

BRIDGING THE GAP

A Basic Training for Medical Interpreters

AGENDA

Day 1: October 27, 2006 Basic Interpreting Skills

8:15-9:30am.	Introduction: Setting the Tone
9:30-10:45am.	Lesson 1: Roles of the Interpreter
10:45-11:00am.	<i>Break</i>
11:00-12:30pm.	Lesson 2: The Interpreter Code of Ethics
12:30-1:15pm.	<i>Lunch</i>
1:15-1:45pm.	Lesson 3: Modes of Interpreting
1:45-3:00pm.	Lesson 4: Being a Conduit
3:00-3:15pm.	<i>Break</i>
3:15-3:45pm.	Lesson 5: Being a Clarifier
3:45-4:00pm.	Activity: Process Evaluation

Day 2: October 28, 2006 Basic Interpreting Skills

8:15-9:15am.	Lesson 6: Intervening
9:15-10:00am.	Activity: Practice of Clarifier Interpreting
10:00-10:15am.	<i>Break</i>
10:15-11:30am.	Lesson 7: Managing the Flow
11:30-12:15pm.	Lesson 8: Memory Development
12:15-1:00pm.	<i>Lunch</i>
1:00-1:45pm.	Lesson 9: Sight Translation
1:45-2:00pm.	<i>Break</i>
2:00-3:45pm.	Activity: Practice of Conduit and Clarifier
3:45-4:00pm.	Activity: Process Evaluation

Day 3: November 3, 2006 Health Care

8:15-9:15am.	Lesson 10: Overview of Health Care System in The United States
9:15-10:15am.	Lesson 11: The Culture of Bio-medicine
10:15-10:30am.	<i>Break</i>
10:30-12:45pm.	Lesson 12: Anatomy, Physiology and Common Problems
12:45-1:30pm.	<i>Lunch</i>
1:30-3:00pm.	Lesson 13: Medical Procedures
3:00-3:15pm.	<i>Break</i>
3:15-3:45pm.	Medical Procedures, cont.
3:45-4:00pm.	Activity: Process Evaluation

Day 4: November 4, 2006 Culture and It's Impact on Interpreting

8:15-9:00am.	Lesson 14: Introduction to Culture
9:00-9:45am.	Lesson 15: Spotting Cultural Bumps
9:45-10:00am.	<i>Break</i>
10:00-10:30am.	Spotting Cultural Bumps, Cont.
10:30-11:15am.	Lesson 16: Recognizing Diversity
11:15-12:15pm.	Lesson 17: Traditional Healing
12:15-1:00pm.	<i>Lunch</i>
1:00-2:00pm.	Lesson 18: Application to the Culture Broker Role
2:00-2:15pm.	<i>Break</i>
2:15-3:45pm.	Activity: Practice of Cultural Broker Role
3:45-4:00pm.	Activity: Process Evaluation

Day 5: November 6, 2006 Professional Development

8:15-9:00am	Lesson 19: The Role of the Advocate
9:00-10:15am.	Lesson 20: Effective Communication
10:15-10:30am.	<i>Break</i>
10:30-11:00am.	Lesson 21: Appropriate Advocacy
11:00-12:00pm.	Activity: Practice of the Advocate Role
12:00-12:45pm.	<i>Lunch</i>
12:45-1:30pm.	Lesson 22: Professional Conduct
1:30-2:15pm.	Lesson 23: Self Care
2:15-2:30pm.	<i>Break</i>
2:30-3:00pm.	Lesson 24: Resources for Professional Growth
3:00-3:45pm.	Activity: Skills Evaluation-TEST
3:45-4:00pm.	Activity: Final Evaluation